

bidare 2/12/12



Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute
(Ufficio III- ex DSVET)

Ministero della Salute
DSVETOC

0006955-P-27/11/2013

1.2.a.c.1.1/2012/23



130580766

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

ASSOITTICA
Fax: 06.85352992

FEDERPESCA
Fax: 06.85352992

ANCIT
Fax: +39 02.6590977

ASSOGENE
Fax: 02 23699411

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.P. VETERINARIA	
Data	
29 NOV. 2013	
Prot. n.	
520600	
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E. 300 02.16	

DIREZIONE GENERALE DELLA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
- Uff. IX
SEDE

Prot:

Oggetto: Nuovi certificati veterinari per l'esportazione di pesce vivo ed altri prodotti acquatici e di seme di verro dalla UE verso l'Unione Doganale.

S'informa che i seguenti nuovi certificati per l'esportazione in oggetto (all. 1-2) sono stati concordati dalla Commissione europea con le competenti Autorità dell'Unione Doganale (Federazione russa, Bielorussia e Kazakistan):

- Certificato veterinario per i pesci vivi, gli invertebrati e di altri animali poichilotermi acquatici, le loro uova fecondate, seme, larve esportati dall'UE verso l'Unione doganale destinati alla coltivazione produttiva, allevamento e per altri scopi eccetto il consumo umano diretto./

Veterinary certificate for live fish, invertebrates and other aquatic poikilothermic animals, their fertilized eggs, semen, larvae exported from the EU to the Customs Union intended for productive cultivation, breeding and other purposes except for direct human consumption

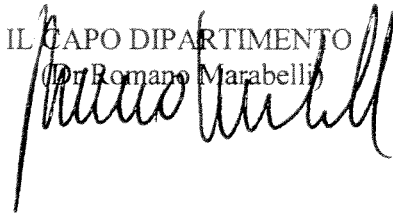
- Certificato veterinario per l'esportazione di seme di verro dall'UE verso l'Unione Doganale./

Veterinary certificate for boar semen exported from the EU to the Customs Union.

I file contenenti i nuovi certificati per l'esportazione saranno inseriti sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.


IL CAPO DIPARTIMENTO
(Dr. Romano Marabelli)



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

(АУЕГАР 1)

1. Descrizione della partita/ Shipment description / Описание поставки	1.5 Certificato n./Certificate / Сертификат № _____
1.1 Nome ed indirizzo dello speditore /Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	 Certificato veterinario per i pesci vivi, gli invertebrati e di altri animali poichilotermi acquatici, le loro uova fecondate, seme, larve esportati dall'UE verso l'Unione doganale destinati alla coltivazione produttiva, allevamento e per altri scopi eccetto il consumo umano diretto Veterinary certificate for live fish, invertebrates and other aquatic poikilothermic animals, their fertilized eggs, semen, larvae exported from the EU to the Customs Union intended for productive cultivation, breeding and other purposes except for direct human consumption / Ветеринарный сертификат на экспортируемых из Европейского союза в Таможенный союз живую рыбу, беспозвоночных и других пойкилотермных водных животных, их оплодотворенную икру, сперму, личинок, предназначенных для продуктивного выращивания, племенного и иного использования, за исключением непосредственного употребления в пищу людям
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario /Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	
1.3 Mezzo di trasporto /Means of transport / <i>Транспорт:</i> (n. del vagone ferroviario, autocarro, container, volo, nome della nave /number of the railway carriage, truck, container, flight- number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)	
1.4 Paese(i) di transito /Country (s) of transit / Страна(ы) транзита:	
2. Identificazione delle merci /Identification of goods/ Идентификация товара	
2.1. Tipo di merce / (uova/seme, larve, uova deposte, riproduttori) ed il nome degli animali, compreso il nome latino. / Type of goods (Eggs/semen, larvae, spawn, spawners) and the name of the animal, including the Latin name / Вид товара: (икра/сперма, личинки, молодь, производители) и наименование вида животного, в том числе на латинском языке	1.6 Paese di origine delle merci /Country of origin of goods / Страна происхождения товара:
2.2 Gruppo sistematico (anfibi, pesce, crostacei, molluschi) /Systematic group (amphibian, fish, crustacean, molluscs) / Систематическая группа (земноводные, рыбы, ракообразные, моллюски):	1.7 Stato membro certificante nella UE /Certifying Member State in the EU / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:
2.3 Età (anni)/Age (in years) / Возраст (в годах): [] sconosciuto/unknown/неизвестен, [] 0+, [] 1+, [] >2+	1.8 Autorità competente nella UE /Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:
2.4 Peso netto (Kg) e quantità(x1000)/ (kg) Total weight (kg) and quantity (x1000) / Общий вес (кг) или количество (тыс.):	1.9 Organizzazione nella UE che rilascia il presente certificato /Organization in the EU issuing the certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
2.5 Tipo d'imballaggio e numero di colli/Type of packaging and number of packages / Тип упаковки и количество мест:	1.10 Punto di attraversamento al confine dell'Unione Doganale /Point of crossing the border of the Customs Union / Пункт пересечения границы Таможенного союза:
3. Origine delle merci /Origin of goods / Происхождение товара	
3.1. (*) [Popolazione naturale/ acquacoltura]: / (*) [Natural populations / Природные популяции] (*) [aquaculture farm / хозяйство аквакультуры]: _____	

Regione del Veneto-A.O. Giunta Regionale n. prot. 520600 data 29/11/2013, pagina 3 di 12

* conservare una delle scelte sopra menzionate, barrare se del caso/Keep one of the above-mentioned options, cross out as appropriate / Оставить одну из вышеуказанных записей, зачеркнув ненужные



3.2. Numero di registrazione, nome ed indirizzo dello stabilimento /Registration number, name and address of the establishment /
Регистрационный номер, название и адрес предприятия: _____

3.3. Unità amministrativa territoriale /Administrative territorial unit / Административно-территориальная единица: _____

3.4. Paese di origine /Country of origin / Страна происхождения: _____

4. Scopo dell'esportazione /Purpose of export / Цель экспорта _____

5. Informazioni sanitarie /Health Information / Информация о здоровье

Il sottoscritto veterinario pubblico/ufficiale certifica che: /I, the undersigned State/official veterinarian certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач настоящим удостоверяю следующее:

5.1. Entro 72 ore prima della spedizione, i pesci vivi, gli invertebrati e gli altri animali poichilotermi acquatici di cui al punto 2 del presente certificato e destinati alla coltivazione produttiva, allevamento e per altri scopi sono stati sottoposti ad esame visivo dal quale non sono stati evidenziati segni di infezioni o malattie contagiose e, per quanto di mia conoscenza, senza alcun effetto pericoloso per gli animali acquatici poichilotermi, per altri animali nonché per la salute umana /Within 72 hours prior to their shipment, live fish, invertebrates and other aquatic poikilothermic animals indicated in point 2 of this certificate and intended for productive cultivation, breeding and other purposes were subject to visual examination resulting in detecting no signs of infections or contagious diseases and, to the best of my knowledge, with no impact which might be dangerous to aquatic poikilothermic animals, other animals and human health. / Перечисленные в пункте 2 настоящего сертификата живая рыба, беспозвоночные и другие пойкилотермные водные животные, предназначенные для продуктивного выращивания, племенного и иного использования, в течение 72 часов перед отправкой были подвергнуты визуальному осмотру, в результате которого не выявлены признаки каких-либо инфекций или контагиозных заболеваний и, насколько мне известно, не подвергались их воздействию, которое может представлять опасность для водных пойкилотермных животных, других животных или здоровья человека.

5.2. (*) [I pesci vivi, gli invertebrati e gli altri animali poichilotermi acquatici, di cui al punto 2 del presente certificato, le loro uova fecondate, il seme, le larve per la coltivazione produttiva, l'allevamento e per altri scopi, sono stati ottenuti da popolazioni naturali o provengono da allevamenti di acquacoltura, che sono risultati indenni negli ultimi 24 mesi da malattie degli animali poichilotermi acquatici o di specie suscettibili indicate nella lista delle malattie specifiche degli animali poichilotermi acquatici o delle specie sensibili a queste, di cui al punto 5.3 del presente certificato/ (*) [Live fish, invertebrates and other aquatic poikilothermic animals, indicated in point 2 of this certificate, their fertilized eggs, semen, larvae intended for productive cultivation, breeding and other purposes, are obtained from natural populations or originate from aquaculture farms, which have been proven to be free during the last 24 months from diseases of aquatic poikilothermic animals or species susceptible to them, indicated in the list of specific diseases of aquatic poikilothermic animals or species susceptible to them specified in point 5.3 of this certificate. / Перечисленные в пункте 2 настоящего сертификата живая рыба, беспозвоночные и другие пойкилотермные водные животные, их оплодотворенная икра, сперма, личинки, предназначенные для продуктивного выращивания, племенного и иного использования, происходят из природных популяций или хозяйств аквакультуры, признанных свободными в течение последних 24 месяцев от болезней пойкилотермных водных животных, указанных в пункте 5.3 настоящего сертификата в перечне специфических болезней пойкилотермных водных животных и чувствительных к ним видов.]

o/og / или

(*) [Le uova di pesce fecondate, di cui al punto 2 del presente certificato, provengono da allevamenti di acquacoltura nei quali non è stato riportato, negli ultimi 24 mesi, alcun segno di Necrosi Pancreatica Infettiva del salmone (IPN) ed ogni singolo pesce da cui sono ottenute le uova è stato sottoposto, con esito negativo, ad un esame di laboratorio, le uova di pesce fecondate provengono da riproduttori che sono stati testati e risultati indenni da IPN e l'allevamento è risultato indenne negli ultimi 24 mesi da tutte le altre malattie degli animali poichilotermi acquatici o delle specie sensibili, indicati nella lista delle malattie specifiche degli animali poichilotermi acquatici o delle specie sensibili di cui al punto 5.3 del presente certificato. /

(*) [Fertilized fish eggs indicated in point 2 of this certificate originate from aquaculture farms where no clinical signs of Infectious Pancreatic Necrosis of Salmon (IPN) were reported during the last 24 months and each individual fish from which eggs was obtained were subject to a laboratory test with negative results, the fertilized fish eggs originate from broodstock that has been tested free for IPN and the farm has been proven free during the last 24 months from all other diseases of aquatic poikilothermic animals or species susceptible to them, indicated in the list of specific diseases of aquatic poikilothermic animals or species susceptible to them specified in point 5.3 of this certificate. / Оплодотворенная икра, указанная в пункте 2 настоящего сертификата, происходит из хозяйств аквакультуры, в которых не отмечалось клинических признаков инфекционного некроза поджелудочной железы лососевых (IPN) в течение последних 24 месяцев и каждая рыба, от которой получена икра подвергнута лабораторным исследованиям на IPN с отрицательным результатом и в течение последних 24 месяцев хозяйство признано свободным от всех других болезней водных пойкилотермных животных или видов восприимчивых к ним, указанных в списке конкретных заболеваний пойкилотермных водных животных или чувствительных к ним видов, указанных в пункте 5.3 настоящего сертификата.]

o/ or/ или

(*)I pesci vivi, gli invertebrati e gli altri animali poichilotermi acquatici di cui al punto 2 del presente certificato sono stati catturati dalle popolazioni naturali e sono stati messi in quarantena per un periodo non inferiore a 30 giorni ad una temperatura superiore a 12 ° C in un impianto (area) di quarantena registrato sotto la supervisione dell'autorità competente in materia veterinaria. Durante il periodo di quarantena, saranno effettuati un esame visivo di un campione rappresentativo di pesci vivi, di invertebrati e di altri animali poichilotermi acquatici e loro esami clinici al fine di diagnosticare la presenza di malattie specifiche in conformità con l'elenco di malattie specifiche degli animali poichilotermi acquatici e delle specie sensibili di cui al punto 5.3 del presente certificato. / [Live fish, invertebrates and other aquatic poikilothermic animals indicated in point 2 of this certificate have been caught from natural populations, were quarantined for a period of not less than 30 days at a temperature of more than 12 ° C in a registered quarantine facility (area) under the supervision of the relevant competent authority in the veterinary area. During the quarantine period a visual examination of a representative sample of live fish, invertebrates and other aquatic poikilothermic animals and clinical examinations of them shall be carried out for diagnosing the presence of specific diseases in accordance with the List of Specific Diseases of Aquatic Poikilothermic Animals and Species Susceptible to them specified in point 5.3 of this certificate. / Перечисленные в пункте 2 настоящего сертификата живая рыба, беспозвоночные и другие пойкилотермные водные животные добыты в природных популяциях и прошли карантин продолжительностью не менее 30 суток при температуре выше 12 ° C на зарегистрированном карантинном предприятии (участке), под наблюдением соответствующего компетентного в области ветеринарии органа. Во время карантина проводился визуальный осмотр репрезентативной выборки живой рыбы, беспозвоночных и других пойкилотермных водных животных и их клинические исследования на наличие специфических заболеваний в соответствии с перечнем специфических болезней пойкилотермных водных животных и чувствительных к ним видов, предусмотренных в пункте 5.3 настоящего сертификата.]

5.3 . L'elenco delle malattie specifiche degli animali poichilotermi acquatici e delle specie sensibili ad esse: / List of specific diseases of aquatic poikilothermic animals and species susceptible to them / Перечень специфических болезней пойкилотермных водных животных и чувствительных к ним видов:

Gruppo sistematico degli animali Poichilotermi acquatici /Systematic Group of Aquatic Poikilothermic Animals / Систематическая группа пойкило-термных водных животных	Nome delle Malattie e loro indice Internazionale (acronimi) /Name of Diseases and their International Index (Acronym) / Наименование болезней и их международный индекс (сокращение)	Lista delle specie sensibili alle malattie /List of Species Susceptible to Diseases / Перечень видов, чувствительных к болезням
Pesci/ Fish / Рыбы	Viremia Primaverire delle Carpe (SVC) /Spring Viraemia of Carp (SVC) / Весенняя вирусная карпа (SVC)	Carpa comune/(<i>Cyprinus carpio carpio</i>), Koi (<i>Cyprinus carpio koi</i>), Carassio (<i>Carassius carassius</i>), pesce rosso (<i>Carassius auratus</i>), carpa d'argento (<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>), carpa testa grossa (<i>Aristichthys nobilis</i>), carpa erbivora (<i>Stenopharyngodon idella</i>), ide (<i>Leuciscus idus</i>), tinca (<i>Tinca tinca</i>), pesce gatto siluro/ Common carp (<i>Cyprinus carpio carpio</i>), koi (<i>Cyprinus carpio koi</i>), crucian carp (<i>Carassius carassius</i>), goldfish (<i>Carassius auratus</i>), silver carp (<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>), bighead carp (<i>Aristichthys nobilis</i>), grass carp (<i>Stenopharyngodon idella</i>), ide (<i>Leuciscus idus</i>), tench (<i>Tinca tinca</i>), wels catfish (<i>Silurus glanis</i>) / Карп обыкновенный (<i>Cyprinus carpio carpio</i>), карп кои (<i>Cyprinus carpio koi</i>), обыкновенный карась (<i>Carassius carassius</i>), золотой карась (<i>Carassius auratus</i>), белый толстолобик (<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>), пестрый толстолобик (<i>Aristichthys nobilis</i>), белый амур (<i>Stenopharyngodon idella</i>), язь (<i>Leuciscus idus</i>), линь (<i>Tinca tinca</i>), сом обыкновенный (<i>Silurus glanis</i>)
	Virus herpetico Koi (KHVD) /Koi Herpesvirus Disease (KHVD) / Герпесвирусная болезнь карпа кои (KHVD)	Carpa comune (<i>Cyprinus carpio carpio</i>), Koi (<i>Cyprinus carpio koi</i>), razze di fantasia di carpe e relativi ibridi / Common carp (<i>Cyprinus carpio carpio</i>), koi (<i>Cyprinus carpio koi</i>), fancy breeds of carp and their hybrids / Обыкновенный сазан (<i>Cyprinus carpio carpio</i>), карп кои (<i>Cyprinus carpio koi</i>), декоративные породы карпа и их гибриды
	Setticemia Emorragica virale del salmone (VHS) / Viral Hemorrhagic Septicemia of Salmon (VHS) / Вирусная геморрагическая септицемия лососевых (VHS)	Clupeidi/(<i>Clupea spp.</i>), Coregoninae (<i>Coregonus sp.</i>), luccio (<i>Esox lucius</i>), Asinello (<i>Gadus aeglefinus</i>), Merluzzo atlantico (<i>Gadus morhua</i>), Salmone (<i>Oncorhynchus</i>), trota iridea (<i>O. mykiss</i>), trota fario (<i>Salmo trutta</i>), rombo (<i>Scophthalmus maximus</i>), temolo (<i>Thymallus thymallus</i>) / Clupeidae (<i>Clupea spp.</i>), Coregoninae (<i>Coregonus sp.</i>), northern pike (<i>Esox lucius</i>), haddock (<i>Gadus aeglefinus</i>), Atlantic cod (<i>Gadus morhua</i>), Pacific Salmonidae (<i>Oncorhynchus</i>), rainbow trout (<i>O. mykiss</i>), brown trout (<i>Salmo trutta</i>), turbot (<i>Scophthalmus maximus</i>), grayling (<i>Thymallus thymallus</i>) /

* conservare una delle scelte sopra menzionate, barrare se del caso/Keep one of the above-mentioned options, cross out as appropriate / Оставить одну из вышеуказанных записей, зачеркнув ненужные

	<p>Сельдевые (<i>Clupea spp.</i>), сиговые (<i>Coregonus sp.</i>), обыкновенная щука (<i>Esox lucius</i>), пикша (<i>Gadus aeglefinus</i>), треска (<i>Gadus morhua</i>), тихоокеанские лососевые рыбы <i>Oncorhynchus</i>, радужная форель (<i>O. mykiss</i>), кумжа (<i>Salmo trutta</i>), тюрбо (<i>Scophthalmus maximus</i>), хариус обыкновенный (<i>Thymallus thymallus</i>)</p>
<p>Virus dela Necrosi emopoietica infettiva (IHN) / Infectious Hematopoietic Necrosis (IHN) / Инфекционный некроз гемопоэтической ткани (IHN)</p>	<p>Salmone (<i>Oncorhynchus</i>), Salmone Chum (<i>O.keta</i>), Salmone argentato (<i>O.kisutch</i>), Salmone mau (<i>O.masou</i>), trota iridea (<i>O.mykiss</i>), salmone del Pacifico (<i>O.nerka</i>), Salmone Chinook (<i>O.tshawytscha</i>), Salmone rosa (<i>O.gorbuscha</i>), Salmone atlantico (<i>Salmo salar</i>) / Pacific Salmonidae (<i>Oncorhynchus</i>), chum salmon (<i>O.keta</i>), Coho salmon (<i>O.kisutch</i>), masu salmon (<i>O.masou</i>), /rainbow trout (<i>O.mykiss</i>), sockeye salmon (<i>O.nerka</i>), Chinook salmon (<i>O.tshawytscha</i>), pink salmon (<i>O.gorbuscha</i>), Atlantic salmon (<i>Salmo salar</i>) / Тихоокеанские лососевые рыбы (<i>Oncorhynchus</i>), кета (<i>O.keta</i>), кижуч (<i>O.kisutch</i>), сима (<i>O.masou</i>), радужная форель (<i>O.mykiss</i>), нерка (<i>O.nerka</i>), чавыча (<i>O.tshawytscha</i>), горбуша (<i>O.gorbuscha</i>), атлантический лосось (<i>Salmo salar</i>)</p>
<p>Necrosi ematopoietica epizootica (EHN) / Epizootic Hematopoietic Necrosis (EHN) / Эпизоотический некроз гемопоэтической ткани (EHN)</p>	<p>Persico reale (<i>Perca fluviatilis</i>), trota iridea (<i>O.mykiss</i>), mosquitofish occidenatale (<i>Gambusia affinis</i>) / European perch (<i>Perca fluviatilis</i>), rainbow trout (<i>O.mykiss</i>), mosquitofish (<i>Gambusia affinis</i>) / Обыкновенный окунь (<i>Perca fluviatilis</i>), радужная форель (<i>O.mykiss</i>), гамбузия обыкновенная (<i>Gambusia affinis</i>)</p>
<p>Anemia infettiva del Samone (ISA) / Infectious Salmon Anaemia (ISA) / Инфекционная анемия лосося (ISA)</p>	<p>trota iridea (<i>O.mykiss</i>), Salmone argentato (<i>O.kisutch</i>), Salmone atlantico (<i>Salmo salar</i>), trota fario (<i>Salmo trutta</i>) / Rainbow trout (<i>O.mykiss</i>), Coho salmon (<i>O.kisutch</i>), Atlantic salmon (<i>Salmo salar</i>), brown trout (<i>Salmo trutta</i>) / Радужная форель (<i>O.mykiss</i>), кижуч (<i>O.kisutch</i>), семга (<i>Salmo salar</i>), кумжа (<i>Salmo trutta</i>)</p>
<p>Necrosi Pancreatica infettiva del Salmone (IPN) / Infectious Pancreatic Necrosis of Salmon (IPN) / Инфекционный некроз поджелудочной железы лососевых (IPN)</p>	<p>trota iridea (<i>O.mykiss</i>), trota fario (<i>Salmo trutta</i>), Salvelinus (<i>Salvelinus</i>), salmone del Pacifico (<i>O.nerka</i>), salmone Atlantico (<i>Salmo salar</i>), ricciola giapponese (<i>Seriola quinqueradiata</i>), rombo (<i>Scophthalmus maximus</i>),Merluzzo atlantico (<i>Gadus morhua</i>) / Rainbow trout (<i>O.mykiss</i>), brown trout (<i>Salmo trutta</i>), Salvelinus (<i>Salvelinus</i>), sockeye salmon (<i>O.nerka</i>), /Atlantic salmon (<i>Salmo salar</i>), Japanese amberjack (<i>Seriola quinqueradiata</i>), turbot (<i>Scophthalmus maximus</i>), Atlantic cod (<i>Gadus morhua</i>) / Радужная форель (<i>O.mykiss</i>), кумжа (<i>Salmo trutta</i>), гольцы (<i>Salvelinus</i>), нерка (<i>O.nerka</i>), атлантический лосось (<i>Salmo salar</i>), желтохвост (<i>Seriola quinqueradiata</i>), тюрбо (<i>Scophthalmus maximus</i>), треска (<i>Gadus morhua</i>)</p>
<p>Malattia da herpesvirus dello Storione siberiano/Siberian Sturgeon Herpesvirus Disease (SbSHVD) / Герпесвирусная болезнь сибирского осетра (SbSHVD)</p>	<p>Rappresentati della famiglia Acipenseridae /Representatives of family Acipenseridae/ Представители семейства Acipenseridae</p>
<p>Malattia da iridovirus dello storione bianco (WSIV) /White Sturgeon Iridoviral Disease (WSIV) / Иридовирусная болезнь осетровых рыб (WSIV)</p>	<p>Rappresentanti della famiglia Acipenseridae /Representatives of family Acipenseridae/ Представители семейства Acipenseridae</p>
<p>Malattia da Occhialone Iridovirus (RSIVD) /Red Sea Bream Iridoviral Disease (RSIVD) / Иридовирусная болезнь красного морского леща (RSIVD)</p>	<p>Obiettivo dell'acquacoltura- orata (<i>Pagrus major</i>, <i>Acanthopagrus latus</i>, <i>Eyynniss japonica</i>), seriola e loro ibridi (<i>Seriola quinqueradiata</i>, <i>S.dumerili</i>, <i>S.lalandi</i>), cobia (<i>Rachycentron canadum</i>), cernia(<i>Epinephelus</i>), persico spigola striato ibrido (<i>Morone saxatilis</i>), cefalo (<i>Mugil cephalus</i>) /Objects of sea aquaculture - sea breams (<i>Pagrus major</i>, <i>Acanthopagrus latus</i>, <i>Eyynniss japonica</i>), seriola (<i>Seriola quinqueradiata</i>, <i>S.dumerili</i>, <i>S.lalandi</i>) and they hybrids, cobia (<i>Rachycentron canadum</i>), groupers (<i>Epinephelus</i>), hybrids of the striped bass (<i>Morone saxatilis</i>), flathead mullet (<i>Mugil cephalus</i>) / Объекты морской аквакультуры – морские лещи (<i>Pagrus major</i>, <i>Acanthopagrus latus</i>, <i>Eyynniss japonica</i>), ласедры (<i>Seriola quinqueradiata</i>, <i>S.dumerili</i>, <i>S.lalandi</i>) и их гибриды, кобия (<i>Rachycentron canadum</i>), групперы (<i>Epinephelus</i>), гибриды полосатого окуня (<i>Morone saxatilis</i>), кефаль лобан (<i>Mugil cephalus</i>)</p>

* conservare una delle scelte sopra menzionate, barrare se del caso/Keep one of the above-mentioned options, cross out if appropriate / Оставить одну из вышеуказанных записей, зачеркнув ненужные

	<p>Sindrome ulcerativa epizootica (EUS) /Epizootic Ulcerative Syndrome (EUS)/ Эпизоотический язвенный синдром (EUS)</p>	<p>Rappresentanti dei generi Acanthopagrus, famiglia Ariidae (Ariidae), famiglia Ciprinidi (Cyprinidae), ordine Perciformi (Perciformes), famiglia Channidae (Channidae), genere Clarias (Clarias), famiglia Mugilidae (Mugilidae), famiglia Clupeidi (Clupeidae), famiglia Ario (Arius sp) e altro/ /Representatives of genera Acanthopagrus, family Ariidae (Ariidae), family Cyprinidae (Cyprinidae), order Perciformes (Perciformes), family Channidae (Channidae), genera Clarias (Clarias), family Mugilidae (Mugilidae), family Clupeidae (Clupeidae), family Arius sp (Arius sp) and other Представители рода Acanthopagrus, семейство ариевых (Ariidae), семейство карповых (Cyprinidae), отряд окунеобразных (Perciformes), семейство змееголовых (Channidae), род зубаток (Clarias), семейство кефалевых (Mugilidae), семейство сельдевых (Clupeidae), семейство аргусовых (Arius sp) и другие</p>
<p>Molluschi/Molluscs/моллюски</p>	<p>Malattia Parassitaria causata da <i>Bonamia Ostreae</i> (Binamioz) /Parasitic Disease caused by <i>Bonamia Ostreae</i> (Binamioz) / Паразитарное заболевание, вызываемое <i>Bonamia ostreae</i> (бонамиоз)</p>	<p>Ostriche piatte: ostrica fango meridionale (<i>Ostrea angasi</i>), Ostra chilena (<i>Ostrea chilensis</i>), Olympia ostrica (<i>Ostrea conchaphila</i>), ostrica piatta europea (<i>Ostrea edulis</i>), ostrica Argentina (<i>Ostrea puelchana</i>), Ostrica Asiatica (<i>Ostrea denselammellosa</i>), ostrica Asiatica (<i>Ostrea denselammellosa</i>) Flat oysters: southern mud oyster (<i>Ostrea angasi</i>), tiostrea chilensis (<i>Ostrea chilensis</i>), Olympia Oyster (<i>Ostrea conchaphila</i>), European flat oyster (<i>Ostrea edulis</i>), Argentina oyster (<i>Ostrea puelchana</i>), Ostrica Asiatica (<i>Ostrea denselammellosa</i>) /Asiatic oyster (<i>Ostrea denselammellosa</i>) Плоские устрицы: австралийская (<i>Ostrea angasi</i>), чилийская (<i>Ostrea chilensis</i>), олимпии (<i>Ostrea conchaphila</i>), европейская (<i>Ostrea edulis</i>), аргентинская (<i>Ostrea puelchana</i>), азиатская устрица (<i>Ostrea denselammellosa</i>)</p>
	<p>Malattia parassitaria causata da <i>Marteilia refringens</i> /Parasitic Disease caused by <i>Marteilia refringens</i> (Martelioz) / Паразитарное заболевание, вызываемое <i>Marteilia refringens</i> (мартелиоз)</p>	<p>Ostriche piatte: ostrica fango meridionale (<i>Ostrea angasi</i>)/Ostra chilena (<i>Ostrea chilensis</i>), Olympia ostrica (<i>Ostrea conchaphila</i>), Ostrica piatta Europea (<i>Ostrea edulis</i>), Ostrica Argentina (<i>Ostrea puelchana</i>), Cozza blu (<i>Mutilus edulis</i>) e Mitilo mediterraneo (<i>Mutilus galloprovincialis</i>) Flat oysters: southern mud oyster (<i>Ostrea angasi</i>), tiostrea chilensis (<i>Ostrea chilensis</i>), Olympia Oyster (<i>Ostrea conchaphila</i>), European flat oyster (<i>Ostrea edulis</i>), Argentina oyster (<i>Ostrea puelchana</i>), blue mussel (<i>Mutilus edulis</i>) and Mediterranean mussel (<i>Mutilus galloprovincialis</i>) Плоские устрицы: австралийская (<i>Ostrea angasi</i>), чилийская (<i>Ostrea chilensis</i>), олимпии (<i>Ostrea conchaphila</i>), европейская (<i>Ostrea edulis</i>), аргентинская (<i>Ostrea puelchana</i>), мидия съедобная (<i>Mutilus edulis</i>) и черноморская мидия (<i>Mutilus galloprovincialis</i>)</p>
<p>Crostacei/Crustacean / Ракообразные</p>	<p>Peste dei gamberi- malattia fungina causata da <i>Aphanomyces astaci</i> / Crayfish Plague - fungous disease caused by <i>Aphanomyces astaci</i> / Чума раков - грибковое заболевание, вызываемое <i>Aphanomyces astaci</i></p>	<p>Gamberi:gambero di fiume europeo (<i>Astacus astacus</i>), Gamberi artigli bianchi (<i>Austropotamobius pallipes</i>), gambero rosso di palude (<i>Procombarus clarkii</i>), Gambero segnale (<i>Pacifastacus leniusculus</i>), gambero Danubio (<i>Astacus leptodactylus</i>) Freshwater crayfish: broad-fingered crayfish (<i>Astacus astacus</i>), white-clawed crayfish (<i>Austropotamobius pallipes</i>), red swamp crayfish (<i>Procombarus clarkii</i>), signal crayfish (<i>Pacifastacus leniusculus</i>), Danube crayfish (<i>Astacus leptodactylus</i>) Речные раки: широкопальный (<i>Astacus astacus</i>), австралийский (<i>Austropotamobius pallipes</i>), американский (<i>Procombarus clarkii</i>), дальневосточный (<i>Pacifastacus leniusculus</i>), узкопальный (<i>Astacus leptodactylus</i>)</p>

6. Condizioni di imballaggio e trasporto/Terms of packaging and transportation / Условия упаковки и перевозки

6.1. Le merci di cui al punto 2 del presente certificato sono trasportate in condizioni, compresa la qualità dell'acqua, che non compromettono il loro stato di salute./The goods indicated in point 2 of this certificate are transported under conditions, including the water quality, that do not change their health status. / Перечисленные в пункте 2 настоящего сертификата объекты транспортируются в условиях, включая качество воды, которые не меняют состояния их здоровья.

6.2. Le merci di cui al punto 2 del presente certificato sono state imballate in contenitori nuovi o altri imballaggi che sono stati puliti e disinfettati per distruggere gli agenti patogeni. /The goods indicated in point 2 of this certificate have been packed in new containers or other packaging which were cleaned and disinfected to destroy pathogens. / Перечисленные в пункте 2 настоящего сертификата объекты упакованы в новые контейнеры или иную упаковку, прошедшую очистку и дезинфекцию с целью уничтожения возбудителей болезней.

* conservare una delle scelte sopra menzionate, barrare se del caso/Keep one of the above-mentioned options, cross out if appropriate / Оставить одну из вышеуказанных записей, зачеркнув ненужные

6.3. Ogni singolo imballaggio è numerato ed è apposta un' etichettata sulla superficie esterna del collo che contiene i dati di cui ai punti 1.1., 1.2., e 2.2. del presente certificato (ad eccezione del trasporto dei pesci vivi effettuato da una compagnia di trasporto specializzato). /Every individual package unit is numbered and marked by a label on the outer surface of the package containing the data specified in points 1.1., 1.2., and 2.2. of this certificate (except live fish carried by specialized transportation facility). / Каждая индивидуальная единица упаковки пронумерована и маркирована этикеткой, находящейся на поверхности упаковки и содержащей информацию, приведенную в пунктах 1.1, 1.2 и 2.2 настоящего сертификата (за исключением живой рыбы перевозимой специальным транспортом).

Luogo
Place
Место _____

Data
Date
Дата _____

Timbro
Official stamp
Печать _____


Firma del veterinario pubblico/di stato/ Signature of the State / official veterinarian
Подпись Государственного / официального ветеринарного врача

Nome e qualifica in stampatello /Name and position in capital letters/ Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Firma e timbro deve essere di colore diverso dal certificato stampato /Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка



(АИСТАР 2)

1. Descrizione della partita/ Shipment description / Описание поставки				1.8 Certificato n. /Certificate № / Сертификат №			
1.1 Nome ed indirizzo dello speditore / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:				 Certificato veterinario per l'esportazione di seme di verro dall'UE verso l'Unione Doganale/ Veterinary certificate for boar semen exported from the EU to the Customs Union / Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского союза в Таможенный союз сперму хряков			
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario /Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:							
1.3 Numero delle dosi di seme della consegna/ Number of doses of the semen in the consignment / Количество доз спермы в партии груза:							
1.4 Numero di imballaggi (container) /Number of packages (containers)/ Количество мест (контейнеров):				1.9 Paese di origine della merce/Country of origin of goods/ Страна происхождения товара:			
1.5 Marchi di identificazione sul contenitore per il trasporto /Identification marks on transport container/ Идентификационная маркировка на транспортном контейнере:				1.10 Stato membro nella UE:/ Certifying Member State in the EU / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:			
1.6 Mezzo di trasporto /Means of Transport /Транспорт: (n. del vagone ferroviario, autocarro, container, volo, nome della nave / No of the railway carriage, truck, container, flight, name of the ship) / (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)				1.11 Autorità competente nella UE /Competent authority in the EU / Компетентное ведомство страны-члена ЕС:			
1.7 Paese(i) di transito /Country (s) of transit / Страна (ы) транзита:				1.12 Organizzazione nella UE che rilascia il presente certificato /Organisation in the EU issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:			
				1.13 Punto di attraversamento del confine dell'Unione Doganale /Point of crossing the border of the Customs Union /Пункт пересечения границы Таможенного союза:			
2. Origine del seme /Origin of semen /Происхождение спермы							
2.1 Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo del centro(i) di raccolta del seme /Name, approval number and address of the semen collection centre(s) / Название, регистрационный номер и адрес центра(ов) взятия спермы:							
2.2 Unità amministrativa- territoriale /Administrative-territorial unit(s) /Административно-территориальная единица(ы): _____							
3. Informazioni sui verri-donatori /Information concerning donor-boars / Информация о хряках – донорах							
№	Nome Name Кличка	N. di identificazione Identification № / Идентификационный номер	Data di nascita Date of Birth / Дата рождения	Razza Breed / Порода	Dat di raccolta del seme Date of semen collection / Дата взятия спермы	Cannucce di seme/Semen straws / Пробирки со спермой	
						N. di lotto Batch № / Маркировка	Numero di dosi Number of doses / Количество доз
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							

Handwritten signature

Se lo sperma è stato raccolto più di 5 volte (animali donatori o date di raccolta), allora l'inventario è fatto e viene firmato dal veterinario pubblico/ ufficiale del paese esportatore e costituisce parte integrante del presente certificato /If the semen was collected more than 5 times (donor animals or collection dates), then the inventory is made which is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate / При перевозке спермы, взятой более чем 5 раз (хряки-доноры или взятый спермы) составляется опись, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата.

4. Informazioni sanitarie /Health information / Информация о состоянии здоровья

Il sottoscritto veterinario di Stato/ufficiale certifica che: /I, the undersigned State/official veterinarian, certify that / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1 Il seme esportato verso l'Unione doganale è stato raccolto da animali clinicamente sani, provenienti dal centro (i) di raccolta dello sperma (centro(i) di inseminazione artificiale) e / o territori amministrativi://Semen exported to the Customs Union was collected from clinically healthy animals originating from semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)) and/or administrative territories: / Экспортируемая в Таможенный союз сперма получена от клинически здоровых животных из центра(ов) взятия спермы (центра (ов) искусственного осеменения) и/или административных территорий:

a) che sono ufficialmente indenni dalle seguenti malattie contagiose degli animali: /that are officially free from the following contagious animal diseases: / официально свободных от следующих заразных болезней животных:

- Peste suina africana negli ultimi 36 mesi nello Stato membro dell'UE o territorio amministrativo in conformità con la regionalizzazione, o durante gli ultimi 12 mesi nello Stato membro dell'Unione europea o nel territorio amministrativo se la malattia non era presente al momento della conferma ottenuta dai dati della epizootia e dal monitoraggio entomologico; /African swine fever during the last 36 months in the EU Member State or administrative territory in accordance with regionalisation, or during the last 12 months in the EU Member State or administrative territory if the disease has not been present upon confirmation by the data of epizootic and entomological monitoring; / - африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории, если болезнь не регистрировалась, что подтверждается данными эпизоотического и энтомологического наблюдения;

- afta epizootica e la peste suina classica – negli ultimi 12 mesi sul territorio dello Stato membro dell'Unione europea o del territorio amministrativo secondo la regionalizzazione/ foot-and-mouth disease and classical swine fever - during the last 12 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalisation / ящура и классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС или административных территорий в соответствии с регионализацией;

- Malattia vescicolare dei suini - negli ultimi 24 mesi nel paese o nel territorio amministrativo secondo la regionalizzazione, o negli ultimi 9 mesi, si è provveduto allo stamping out (abbattimento) effettuato nel paese o territorio amministrativo sulla base della regionalizzazione;/ swine vesicular disease – during the last 24 months in the country or on the administrative territory according to regionalisation, or during the last 9 months, provided stamping out was carried out in the country or administrative territory in accordance with regionalisation; / везикулярной болезни свиней - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течение последних 9 месяцев, если проводился "стэмпинг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Malattia di Aujeszky- negli ultimi 12 mesi nel centro(i) di raccolta del seme (centro(i) di inseminazione artificiale) /Aujeszky's disease during the last 12 months in the semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)) / болезни Ауески - в течение последних 12 месяцев в центре (ах) взятия спермы (центре (ах) искусственного осеменения);

- tubercolosi e brucellosi – negli ultimi 6 mesi nel centro(i) di raccolta del seme (centro(i) di inseminazione artificiale) /tuberculosis and brucellosis- during the last 6 months in the semen collection centre (s) (artificial insemination centre(s)) / туберкулеза и бруцеллеза - в течение последних 6 месяцев в центре(ах) взятия спермы (центре (ах) искусственного осеменения);

b) dove non ci sono stati casi delle seguenti malattie infettive: /where there were no cases of the following contagious



diseases:/ не было зарегистрировано случаев следующих заразных болезней:

-leptospirosi- negli ultimi 3 mesi nel centro(i) di raccolta del seme (centro(i) di inseminazione artificiale) / leptospirosis during the last 3 months in the semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)) / лептоспироза - в течение последних трёх месяцев в центре(ах) взятия спермы (центре (ах) искусственного осеменения);

-Carbonchio-negli ultimi 20 giorni nel centro(i) di raccolta del seme (centro(i) di inseminazione artificiale) /anthrax - during the last 20 days in the semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)) / сибирской язвы - в течение последних 20 дней в центре(ах) взятия спермы (центре (ах) искусственного осеменения).

- Sindrome respiratoria e riproduttiva dei suini (PRRS) e Sindrome di Teschen- negli ultimi 6 mesi nel centro(i) di raccolta del seme (centro(i) di inseminazione artificiale) /porcine reproductive and respiratory syndrome and Teschen disease - during the last 6 months in the semen collection centre(s) (artificial insemination centre(s)) / репродуктивно-респираторного синдрома свиней, энтеровирусного энцефаломиелита (болезни Тешена) свиней в течение последних 6 месяцев в центре(ах) взятия спермы (центре (ах) искусственного осеменения);

4.2 I verri, da cui è raccolto il seme, sono stati tenuti nel centro (i) di raccolta del seme di cui sopra non meno di 30 giorni prima della raccolta del seme e non sono utilizzati per la monta naturale. /Boars, from which the semen was collected, were kept in the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and were not used for natural mating. / Хряки-производители, от которых получена сперма, находились в центре (ах) взятия спермы (центре (ах) искусственного осеменения) не менее 30 дней до сбора и не использовались для естественного осеменения.

4.3 La vaccinazione contro la brucellosi e la leptospirosi dei suini non è stata effettuata la stabilimenti (centri) di raccolta dello sperma (inseminazione artificiale). / Vaccination against brucellosis and leptospirosis of pigs was not carried out in the establishments (centres) of semen collection (artificial insemination). / В центрах отбора спермы (центре (ах) искусственного осеменения, не проводилась вакцинация животных против бруцеллеза свиней и лептоспироза.

4.4 Entro il termine consigliato dal Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE prima della raccolta di sperma, i verri donatori sono stati testati, se del caso, in uno laboratorio pubblico approvato con i metodi consigliati da Manuale Terrestre dell'OIE, con risultati negativi (indicare il nome del laboratorio e la data e il metodo di prova) per (1):/ Within the time-limit recommended by OIE Terrestrial Animal Health Code before the collection of semen, donor boars have been tested, as appropriate, in a state approved laboratory by the methods recommended by OIE Terrestrial Manual, with negative results (indicate the name of the laboratory and date and the testing method) for (1): / В сроки, рекомендованные МЭБ до взятия спермы хряки -производители проходили соответствующее обследование в утвержденной государственной лаборатории с использованием методов, рекомендованных МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на (1):

- Peste suina classica/classical swine fever / классическую чуму свиней _____
- Brucellosi dei suini /brucellosis of pigs / бруцеллез свиней _____
- Malattia di Aujeszky/ Aujeszky's disease / болезнь Ауески _____
- Malattia vescicolare suina /swine vesicular disease / везикулярную болезнь свиней _____
- Sindrome respiratoria e riproduttiva dei suini /porcine reproductive and respiratory syndrome / репродуктивно-респираторный синдром свиней _____
- Gastroenterite trasmissibile /transmissible gastroenteritis / вирусный трансмиссионный гастроэнтерит _____

4.5 Antibiotici sono stati aggiunti al seme conformemente al Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE..... (indicare i nomi degli antibiotici aggiunti e loro concentrazione). /Antibiotics have been added to the semen according to the OIE Terrestrial Animal Health Code (to indicate the names of antibiotics added and their concentration). / Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ (Указать наименование антибиотика и его концентрацию).

¹ Il test per la malattia non è necessario se il paese esportatore è ufficialmente indenne da malattia in conformità con il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE. Il veterinario che compila i certificati, deve indicare di fronte alla malattia "Il paese è ufficialmente indenne dalla malattia menzionata ed i test non sono stati effettuati/ The test for the disease is not required if the exporting country is officially free of the disease in accordance with OIE Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian who provides the certificates, must indicate opposite the disease "The country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out". / Исследования на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот сертификат, должен указать напротив болезни "Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились".

4.6 Il seme è stato selezionato, immagazzinato e trasportato secondo il Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE /Semen has been selected, stored and transported according to the OIE Terrestrial Animal Health Code/ Сперма отобрана, хранилась и транспортировалась в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ.

Luogo/ Place / Место _____ Data/ Date / Дата _____ Timbro/Stamp / Печать _____

Firma del veterinario ufficiale/di stato /Signature of State/official veterinarian / Подпись государственного/ официального ветеринарного врача

Nome e qualifica in stampatello /Name and position in capital letters / Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Firma e timbro deve essere di colore diverso dal certificato stampato /Signature and stamp must be different color that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата

